

Еврейская гимназия, г. Луцк

52	№ 52
1	№ 1
96	№ 96
Державний архів Львівської області	

Книга записи о рождении
за 1854 год.
в м. Гарторийск Луцкого
уезда

Львівський обласний архів	
№	96
№	1
Спроба №	52

На 6 листках

M. Crowther

Книжка
водичных
испытаний

Книжка заглавию
о водичных
испытаниях
за 1854 год

№ 1

Волинский областной архив УМ Д г. Луцк	
опиcь №	1
фонд №	26
дело №	52
серия №	3

Жагато: 1854г.
Окончено: 1854г.

Часть I. О родившихся.

№	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрѣзанія.		Гдѣ рожденъ.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
		Христіанскій.	Еврейскій.			
8	L	Новъ 4го	Хешванъ 25	въ мѣстѣ Чарторискѣ Гдѣ рожденъ.	Израиль въ мѣстѣ Чарторискѣ Мейстеръ Гершковъ сынъ Давидъ хитръ записчикъ въ мѣстѣ Чарторискѣ Мейстеръ Гершковъ	Мелена Тома Сраджимъ
<p>Итого Заключаетъ въ Новѣ Мѣстѣ родившихся Евреевъ одна душа 1 душа</p> <p>Что по сей Книжкѣ Статьи въ Мѣстѣ Чарторискѣ Мейстеръ Гершковъ записчикъ въ мѣстѣ Чарторискѣ Мейстеръ Гершковъ</p>						
9	L	Оганъ 4го	Тисевъ 25го	въ мѣстѣ Чарторискѣ	Израиль въ мѣстѣ Чарторискѣ Мейстеръ Гершковъ сынъ Давидъ хитръ записчикъ въ мѣстѣ Чарторискѣ Мейстеръ Гершковъ	Мелена Тома Хавъ Мейна
<p>Итого Заключаетъ въ Новѣ Мѣстѣ родившихся Евреевъ одна душа 1 душа</p> <p>Что по сей Книжкѣ Статьи въ Мѣстѣ Чарторискѣ Мейстеръ Гершковъ записчикъ въ мѣстѣ Чарторискѣ Мейстеръ Гершковъ</p>						
<p>1855 году Августъ 5 дня, что</p>						

חלק ראשון מן נולדים

מספר	מי היה המורג הפרוע והמוציץ	חורש ויום הולדת ויום המילה ד"מ נולד כ"א אגול נימול לכ"ח		איה נולד ד"מ בעיר וזילנא	שם האב והאם שר הילד ומה מעשרו ד"מ יעקב בן שמעון כ"ץ סתד או חייט מרים בת צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו דרך משל נולד זכר ושמו ראובן או נולדה נקבה ושמה רבקה
		למנין יוני	לענין הימים			
8		א	25	קדור	סלמק / הילד	ענין רבקה
		אחת	אחת	נולדה	קחול / נולדה	רש קדור ה"ס
9		4	26	קדור	סלמק / הילד	ענין חיה
		אחת	אחת	נולדה	קחול / נולדה	רש קדור ה"ס

Трудно сказать, что это за язык. Видно, что это не русский язык. Это, вероятно, какой-то диалект или язык, который не был широко распространен. Текст написан в старом, каллиграфическом стиле.

Трудно сказать, что это за язык. Видно, что это не русский язык. Это, вероятно, какой-то диалект или язык, который не был широко распространен. Текст написан в старом, каллиграфическом стиле.

Часть I. О родившихся.

№		Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія:		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
Женска	Мужеска		Христіанскій.	Еврейскій.			

Родившихся все составили в
 Сурторискомъ еврейскомъ общинномъ
 Кошомъ Королевскомъ мѣстечкѣ
 тогда какъ въ Карасинскомъ Кошомъ
 какъ, что обрѣзаніе имъ
 явилось въ Кошомъ
 Кошомъ Кошомъ Кошомъ
 Кошомъ Кошомъ Кошомъ Кошомъ
 Кошомъ Кошомъ Кошомъ Кошомъ
 Кошомъ Кошомъ Кошомъ Кошомъ

Записано въ Кошомъ Кошомъ
 Кошомъ Кошомъ Кошомъ
 Кошомъ Кошомъ Кошомъ
 Кошомъ Кошомъ Кошомъ
 Кошомъ Кошомъ Кошомъ
 Кошомъ Кошомъ Кошомъ

Часть I. О родившихся.

М		Кто совершилъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія.		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
Женска	Мужеска		Христіанскій.	Еврейскій.			
3.		<i>[Handwritten signature]</i>	Родивше У. Фребура 23 Января		Въ М. Сурожинъ	Евреевъ М. Кар- тинъ. — Бенъ Бурасовъ Корнѣй Замиръ стѣй прудомъ Сурожскій, мена Ев. Фрейдъ Яид Василь.	Менскаго по и. Кейв
<p>Много Записокъ отъ въ Фребура мѣсяцъ родившихся женскаго пола одна въ 1 Января.</p> <p>Что по сей Книгѣ отъ въ Фребура мѣсяцъ Книжъ Нейсправности въ томъ подписанъ отъ отсутствія М. Картинъ въ М. Сурожинъ</p>							
4.		<i>[Handwritten signature]</i>	Родивше Ев. Картинъ 20 Января		Въ М. Сурожинъ	Евреевъ М. Кар- тинъ. — Буръ Мухомъ Кар- тинъ въ М. Кар- тинъ Замиръ стѣй Фурманъ Василь. мена Ев. Картинъ Мух- омъ Василь Картинъ	женскаго пола Танда.
5.		<i>[Handwritten signature]</i>	Родивше М. Картинъ 23 Января		Въ М. Сурожинъ	Евреевъ М. Кар- тинъ. — Буръ Картинъ Кар- тинъ въ М. Кар- тинъ Замиръ стѣй прудомъ Димитръ. Мена Ев. Картинъ Мухомъ Василь Картинъ	Менскаго по Ружив
<p>Много Записокъ отъ въ М. Сурожинъ мѣсяцъ родившихся женскаго пола одна въ 2 Января.</p> <p>Что по сей Книгѣ отъ въ М. Сурожинъ мѣсяцъ Книжъ Нейсправности въ томъ подписанъ отъ отсутствія М. Картинъ въ М. Сурожинъ. — ицъ въ М. Сурожинъ. —</p>							

Часть I. О родившихся.

№	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсто рожденія и обрѣзанія.		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился какое ему или дано имя.
		Христіанскій.	Еврейскій.			
6	L	Май 22 ^{го}	Июль 28 ^{го}	въ м. Суртари	Еврей въ м. Черторисскій мѣстечко Пешавоуль Цыцкѣ Занимает са. приделанна діаконъ Межа въ рейза Сиринскій	Дѣвочка Поля Пеш
Уморо	Занимаетъ въ	Май	Маскица	Родившій	Дѣвочка	Уморо
Поло	Одна 16 ^{го} 1 души					
<p>Что по силѣ Книги Статей За Май Маскица Записано въ Подписанъ Намимъ удостовѣраемъ — правнѣ Черт</p>						
7	L	Июль 13 ^{го}	Август 12 ^{го}	въ м. Черторисскій	Еврей въ м. Черторисскій мѣстечко Суркаванъ Корнетъ Занимаетъ са. приделанна діаконъ Соло Межа Зло Личъ Рейдъ свачъ вимнѣ	Дѣвочка Поля Золда
Уморо	Занимаетъ въ	Юли	Маскица	Родившій	Дѣвочка	Уморо
Поло	Одна 16 ^{го} 1 души					
<p>Что по силѣ Книги Статей За Юли Маскица Записано въ Подписанъ Намимъ удостовѣраемъ — Ошиговнѣ Шмацкѣ</p>						

חלק ראשון מן נולדים

מספר	מי היה המורה הפורע והמוציץ	חודש, ויום הולדת, ויום המילה ר"מ נולד כ"א אבול ניבול לכ"ה		איה נולד ר"מ בעור ויולטא	שם ראב, והאם של הילד, ומה מעשור ר"מ יעקב בן שמעון כ"ץ, מחד או חי"ט מרים בת צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, דרך משל נולד זכר ושמו ראובן או נולדה נקבה ושמה רבקה
		למגין יונים	למגין הודים			

6		4	88	קצרה שלמה	איל גולדטויס אונג ורקן בניג סוזר זעיר רייזק אכסרס	ע"פ ר"מ
---	--	---	----	--------------	---	---------

				ע"פ זוזר ר"מ 1	קח/גל זוזר ר"מ	ס"ה ר"פ ק"ה ר"פ
--	--	--	--	----------------	----------------	-----------------

Handwritten text in a foreign script, likely a transcription of the table's content.

7		12	12	קצרה שלמה	איל גולדטויס יולא בן יעקב קצרה רייזק מחול זוזר ר"מ א"ה וויג	ע"פ ר"מ
---	--	----	----	--------------	---	---------

				מארה ע"פ זוזר ר"מ 1	קח/גל זוזר ר"מ	ס"ה ר"פ ק"ה ר"פ
--	--	--	--	---------------------	----------------	-----------------

Handwritten text in a foreign script, likely a transcription of the table's content.

Часть I. О родившихся.

№		Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрѣзанія.		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
Женска	Мужеска		Христіанскій.	Еврейскій.			
8		L	Новаго 4го	Хешвана 25	Мма Чарториски	Юррей въ М Чарториско Мориско Гериско Лича Ди хтеръ Записки отца продаан ии Мраи Мма Ди Минд Гериско ва	Женска Тома Сфрадим

Итого записочастей въ Новомъ Младенца родившихся Женскихъ пола одна въ 1. Юни
 Что по Сие Книжкѣ Статьи въ Младенца Новомъ Младенцемъ въ Новомъ Младенцѣ Наименомъ Юррейскій Младенцъ
 Младенцъ Юррейскій Младенцъ Юррейскій
 Авруимъ Младенцъ въ Юррейскій.

9		L	Орава 4го	Нисана 25го	въ М Чарториски	Юррей въ М Чарториско Мориско Бериско Берискии Младенцъ Записки астей продаан ии Кориско въ Мма во золота рубли Младенцъ рубли ва	Женска Тома Лаво Мейа
---	--	---	-----------	-------------	-----------------	---	-----------------------

Итого записочастей въ Орава Младенца родившихся Женскихъ пола одна въ 1. Юни
 Что по Сие Книжкѣ Статьи въ Младенца Юррейскій Младенцъ Юррейскій Младенцъ Юррейскій Младенцъ Юррейскій

1855 Мма Авруимъ Юррейскій Младенцъ Юррейскій

